

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1975 Nr. 49

---

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake de bescherming van dieren tijdens  
internationaal vervoer;  
Parijs, 13 december 1968*

---

**B. TEKST****European Convention for the Protection of Animals during  
International Transport**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Convinced that the requirements of the international transport of animals are not incompatible with the welfare of the animals;

Animated by the desire to safeguard, as far as possible, animals in transport from suffering;

Considering that progress in this respect may be achieved through the adoption of common provisions regarding the international transport of animals,

Have agreed as follows:

**CHAPTER I****Article 1**

1. Each Contracting Party shall apply the provisions governing the international transport of animals contained in this Convention.
2. For the purposes of this Convention international transport is understood to be any movement which involves the crossing of a frontier. Frontier traffic shall, however, be excluded.
3. The competent authorities of the country of dispatch shall decide whether the transport is in conformity with the provisions of this Convention. Nevertheless the country of destination or intermediate countries may dispute whether any particular transport conforms with the provisions of this Convention. Such a consignment shall, however, be detained only when it is strictly necessary for the welfare of the animals.
4. Each Contracting Party shall take the necessary measures to avoid or reduce to a minimum the suffering of animals in cases when strikes or other unforeseeable circumstances in its territory impede the strict application of the provisions of this Convention. It will be guided for this purpose by the principles set out in this Convention.

## **Convention européenne sur la protection des animaux en transport international**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Convaincus que les exigences du transport international des animaux ne sont pas incompatibles avec le bien-être de ceux-ci;

Animés par le désir d'éviter, dans la mesure du possible, toute souffrance aux animaux transportés;

Considérant qu'un progrès en cette matière peut être atteint par l'adoption de dispositions communes en matière de transports internationaux des animaux,

Sont convenus de ce qui suit:

### **CHAPITRE I**

#### **Article 1er**

1. Chacune des Parties Contractantes mettra en application les dispositions relatives aux transports internationaux des animaux contenues dans la présente Convention.

2. Aux fins de la présente Convention, on entend par transport international toute expédition qui suppose le franchissement d'une frontière, à l'exclusion toutefois du trafic frontalier.

3. Les autorités compétentes du pays d'expédition décideront si le transport est conforme aux dispositions de la présente Convention. Toutefois, les pays de destination ou de transit peuvent contester que le transport a été effectué conformément aux dispositions de la présente Convention. L'acheminement ne peut toutefois être interrompu que si une telle mesure est indispensable au bien-être des animaux transportés.

4. Chacune des Parties Contractantes prendra les mesures nécessaires afin que toute souffrance puisse être épargnée aux animaux ou réduite au minimum, en cas de grève ou de tout cas de force majeure empêchant sur son territoire la stricte application de la présente Convention. Elle s'inspirera à cet effet des principes énoncés dans celle-ci.

---

## Article 2

This Convention applies to the international transport of:

- (a) domestic solipeds and domestic animals of the bovine, ovine, caprine and porcine species (Chapter II);
- (b) domestic birds and domestic rabbits (Chapter III);
- (c) domestic dogs and domestic cats (Chapter IV);
- (d) other mammals and birds (Chapter V);
- (e) cold-blooded animals (Chapter VI).

## CHAPTER II

### **Domestic solipeds and domestic animals of the bovine, ovine, caprine and porcine species**

#### **A. GENERAL PROVISIONS**

##### Article 3

1. Before animals are loaded for international transport they shall be inspected by an authorised veterinary officer of the exporting country who shall satisfy himself that they are fit for transportation. For the purposes of this Convention an authorised veterinary officer is understood to be a veterinary officer nominated by the competent authority.

2. Loading shall be carried out under arrangements approved by an authorised veterinary officer.

3. The authorised veterinary officer shall issue a certificate which identifies the animals, states that they are fit for transportation, and, where possible, records the registration number of the means of transport and the type of vehicle used.

4. In certain cases determined by agreement between the Contracting Parties concerned the provisions of this Article need not apply.

##### Article 4

Animals likely to give birth during carriage or having given birth during the preceding 48 hours shall not be considered fit for transportation.

##### Article 5

The authorised veterinary officer of the exporting country, country of transit, or importing country may prescribe a period of rest, at a place determined by him, during which the animals shall receive the necessary care.

## Article 2

La présente Convention s'applique aux transports internationaux:

- (a) des solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine (Chapitre II);
- (b) des oiseaux et des lapins domestiques (Chapitre III);
- (c) des chiens et chats domestiques (Chapitre IV);
- (d) d'autres mammifères et oiseaux (Chapitre V);
- (e) des animaux à sang froid (Chapitre VI).

## CHAPITRE II

### **Solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine**

#### A. DISPOSITIONS GENERALES

##### Article 3

1. Avant leur chargement en vue d'un transport international, les animaux doivent être inspectés par un vétérinaire autorisé du pays exportateur qui s'assure de leur aptitude au voyage. Par vétérinaire autorisé, on entend un vétérinaire désigné par l'autorité compétente en application des dispositions de la présente Convention.

2. Le chargement doit être effectué conformément aux conditions approuvées par le vétérinaire autorisé.

3. Le vétérinaire autorisé délivre un certificat dans lequel sont consignées l'identification des animaux, leur aptitude au voyage et, sauf impossibilité, l'immatriculation du moyen de transport et le type du véhicule.

4. Dans certains cas déterminés par arrangement entre les Parties Contractantes intéressées, les dispositions du présent article pourront ne pas être appliquées.

##### Article 4

Les animaux qui doivent mettre bas dans la période correspondant au transport ou ayant mis bas depuis moins de 48 heures ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage.

##### Article 5

Le vétérinaire autorisé du pays exportateur, du pays de transit ou du pays importateur peut prescrire une période de repos, dans le lieu qu'il désigne, pendant laquelle les animaux recevront les soins nécessaires.

---

### Article 6

1. Animals shall be provided with adequate space and, unless special conditions require to the contrary, room to lie down.

2. The means of transport and containers shall be constructed so as to protect animals against inclement weather conditions and marked differences in climatic conditions. Ventilation and air space shall be adapted to the conditions of transport and be appropriate for the species of animals carried.

3. Containers in which animals are transported shall be marked with a symbol indicating the presence of live animals and a sign indicating the upright position. Containers shall be easy to clean, escape-proof and shall be so constructed as to ensure the safety of the animals. Containers shall also allow for the inspection and care of the animals and shall be stowed in a way which does not interfere with ventilation. During transport and handling, containers shall always be kept upright and shall not be exposed to severe jolts or shaking.

4. During transport animals shall be offered water and appropriate food at suitable intervals. Animals shall not be left more than 24 hours without being fed and watered. This period may, however, be extended if the journey to the destination where the animals are unloaded can be completed within a reasonable period.

5. Solipeds shall wear halters during transport. This provision need not apply to unbroken animals.

6. When animals are tied the ropes or other attachments used shall be strong enough not to break during the transport under normal conditions, and long enough to allow the animals, if necessary, to lie down and to eat and drink. Bovines shall not be tied by the horns.

7. Solipeds, unless in individual stalls, shall have their hind feet unshod.

8. Bulls over 18 months should preferably be tied. They shall be fitted with a nose-ring for handling purposes only.

### Article 7

1. When animals of various species travel in the same truck, vehicle, vessel, or aircraft, they shall be segregated according to species. Furthermore special measures shall be taken to avoid adverse reactions which might result from the transport in the same consignment of species naturally hostile to each other. When animals of

### Article 6

1. Les animaux doivent disposer de suffisamment d'espace et doivent, sauf indications spéciales contraires, pouvoir se coucher.

2. Les moyens de transport ou les emballages doivent être conçus pour protéger les animaux contre les intempéries et les grands écarts climatiques. La ventilation et le cubage d'air doivent être adaptés aux conditions de transport et appropriés à l'espèce animale transportée.

3. Les emballages (caisses, cages, etc.) servant au transport des animaux doivent être munis d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants et d'un signe indiquant la position dans laquelle les animaux se trouvent debout. Ils doivent être de nettoyage facile et équipés de manière à assurer la sécurité des animaux. Ils doivent également permettre d'examiner les animaux et de leur donner les soins nécessaires et être disposés de façon à ne pas gêner la circulation d'air. Au cours du transport et des manipulations, les emballages doivent toujours être maintenus en position verticale et ne doivent pas être exposés à des secousses ou à des heurts violents.

4. Au cours du transport, les animaux doivent être abreuvés et recevoir une alimentation appropriée à des intervalles convenables. Ces intervalles ne doivent pas dépasser 24 heures; la période de 24 heures peut toutefois être prolongée si le transport peut atteindre le lieu de débarquement des animaux dans un délai raisonnable.

5. Les solipèdes doivent être munis d'un licol pendant le transport. Cette disposition ne s'applique pas obligatoirement aux animaux non dressés.

6. Lorsque les animaux sont attachés, les liens utilisés doivent être d'une résistance telle qu'ils ne puissent se briser dans des conditions normales de transport; ces liens doivent être d'une longueur suffisante lorsqu'il est nécessaire de donner aux animaux la possibilité de se coucher, se nourrir et s'abreuver. Les bovins ne doivent pas être attachés par les cornes.

7. Les solipèdes qui ne voyagent pas dans des stalles ou boxes individuels doivent avoir les sabots postérieurs déferrés.

8. Les taureaux de plus de 18 mois devraient de préférence être attachés; ils seront munis d'un anneau nasal utilisé exclusivement pour leur maniement.

### Article 7

1. Quand des animaux de différentes espèces sont transportés dans un même moyen de transport, ils doivent être séparés par espèces. En outre, des mesures particulières doivent être prévues pour éviter les inconvénients qui peuvent résulter de la présence, dans la même expédition, d'espèces naturellement hostiles les unes

---

different ages are carried in the same truck, vehicle, vessel, or aircraft, adult and young animals shall be kept separate; this restriction shall not, however, apply to females travelling with their young which they suckle. With regard to bovine, soliped and porcine animals, mature uncastrated males shall be separated from females. Adult boars shall also be separated from each other; this shall also apply to stallions.

2. In compartments in which animals are transported goods shall not be loaded which could prejudice the welfare of the animals.

#### Article 8

Suitable equipment for loading and unloading of animals such as bridges, ramps, or gangways shall be used. The flooring of this equipment shall be constructed so as to prevent slipping, and the equipment shall be provided with lateral protection if necessary. Animals shall not be lifted by the head, horns, or legs during loading or unloading.

#### Article 9

The floor of trucks, vehicles, vessels, aircraft, or containers shall be sufficiently strong to bear the weight of the animals being transported, close-boarded, and so constructed as to prevent slipping. The floor shall be covered with an adequate amount of litter to absorb excrements unless these can be dealt with in a different way presenting at least the same advantages.

#### Article 10

In order to ensure the necessary care of the animals during transport, consignments of livestock shall be accompanied by an attendant, except in the following cases:

- (a) where livestock is consigned in containers which are secured;
- (b) where the transporter undertakes to assume the functions of the attendant;
- (c) where the sender has appointed an agent to care for the animals at appropriate staging points.

#### Article 11

1. The attendant or sender's agent shall look after the animals, feed and water them, and, if necessary, milk them.

2. Cows in milk shall be milked at intervals of not more than 12 hours.

3. To enable the attendant to provide this care, he shall, if necessary, have available a suitable means of lighting.



aux autres. Quand le chargement d'un même moyen de transport est composé d'animaux de différents âges, les adultes doivent être séparés des jeunes; toutefois, cette restriction ne s'applique pas aux femelles voyageant avec les petits qu'elles allaitent. En ce qui concerne les bovins, les solipèdes et les porcins, les mâles adultes non castrés doivent être séparés des femelles; en outre, les verrats doivent être séparés les uns des autres, de même que les étalons.

2. Dans les compartiments où se trouvent des animaux, il ne doit pas être entreposé de marchandises pouvant nuire à leur bien-être.

#### Article 8

Un équipement approprié, tel que ponts, rampes ou passerelles doit être utilisé pour le chargement ou le déchargement des animaux. Cet équipement doit être pourvu d'un plancher non glissant, et, si nécessaire, d'une protection latérale. Les animaux ne doivent pas être soulevés par la tête, les cornes ou les pattes, lors du chargement ou du déchargement.

#### Article 9

Le plancher des moyens de transport ou des emballages doit être suffisamment solide pour résister au poids des animaux transportés. Il ne doit pas être glissant, ni comporter d'interstices. Il doit être recouvert d'une litière suffisante pour l'absorption des déjections, à moins que celle-ci puisse être remplacée par un autre procédé présentant au minimum les mêmes avantages.

#### Article 10

Afin d'assurer en cours de transport les soins nécessaires aux animaux, ceux-ci doivent être accompagnés, sauf lorsque:

- (a) les animaux sont remis au transport dans des emballages clos;
- (b) le transporteur prend à charge les fonctions de convoyeur;

(c) l'expéditeur a chargé un mandataire de prendre soin des animaux dans des points d'arrêt appropriés.

#### Article 11

1. Le convoyeur ou le mandataire de l'expéditeur est tenu de prendre soin des animaux, de les abreuver, de les nourrir et, le cas échéant, de les traire.

2. Les vaches en lactation doivent être traitées à des intervalles ne dépassant pas 12 heures.

3. Afin de pouvoir assurer ces soins, le convoyeur doit avoir à sa disposition, le cas échéant, un moyen d'éclairage adéquat.

**Article 12**

Animals which become ill or injured during transport shall receive veterinary attention as soon as possible, and if necessary be slaughtered in a way which avoids unnecessary suffering.

**Article 13**

Animals shall only be loaded into trucks, vehicles, vessels, aircraft, or containers which have been thoroughly cleaned. Dead animals, litter and excrements shall be removed as soon as possible.

**Article 14**

Animals shall be transported to their destination as soon as possible, and delays, particularly in transshipment and marshalling yards, shall be reduced to a minimum.

**Article 15**

In order that importation and transit formalities may be completed as quickly as possible, consignments of animals shall be notified as early as possible to control posts. In such formalities priority should be given to consignments of animals.

**Article 16**

At posts where sanitary control is exercised and animals in significant numbers are regularly transported, facilities shall be provided for resting, feeding and watering.

**B. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY RAILWAY****Article 17**

Any railway truck in which animals are transported shall be marked with a symbol for the living animal. If no trucks particularly adapted for transport of animals are obtainable, animals shall be carried in covered trucks which are capable of travelling at high speed and are provided with sufficiently large air vents. They shall be constructed so as to prevent animals from escaping and ensure their safety. The interior sides of the trucks shall be of wood or other suitable material completely smooth and fitted with rings or bars at suitable height to which the animals may be attached.

### Article 12

Les animaux malades ou blessés en cours de transport doivent recevoir le plus tôt possible les soins d'un vétérinaire, et s'il est nécessaire de procéder à leur abattage, celui-ci doit être effectué de manière à éviter dans la mesure du possible toute souffrance.

### Article 13

Les animaux ne doivent être chargés que dans des moyens de transport ou emballages soigneusement nettoyés. Les cadavres d'animaux, le fumier et les déjections doivent être enlevés aussitôt que possible.

### Article 14

Les animaux doivent être acheminés aussi rapidement que possible, et les délais, en particulier ceux de correspondance, doivent être réduits au **minimum**.

### Article 15

En vue d'accélérer l'accomplissement des formalités au moment de l'importation ou du transit, tout transport d'animaux sera annoncé aussitôt que possible au poste de contrôle. Pour ces formalités, la priorité devrait être accordée aux transports d'animaux.

### Article 16

Les postes où le contrôle sanitaire est exercé et où il existe un trafic important et régulier d'animaux doivent comporter des aménagements permettant de faire reposer, de nourrir et d'abreuver les animaux.

## B. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR CHEMIN DE FER

### Article 17

Tout wagon servant au transport des animaux doit être muni d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants. A défaut de wagons spécialisés pour le transport des animaux, les wagons utilisés doivent être couverts, aptes à circuler à grande vitesse et munis d'ouvertures d'aération suffisamment larges. Celles-ci doivent être conçues de façon à éviter que les animaux puissent s'échapper et à garantir leur sécurité. Les parois intérieures de ces wagons doivent être en bois ou en tout autre matériau approprié, dépourvues d'aspérités et munies d'anneaux ou de barres d'arrimage placés à une hauteur convenable.

---

**Article 18**

Solipeds shall be tied in such a way that they are all facing the same side of the vehicle or tied facing each other. However, young unbroken animals shall not be tied.

**Article 19**

Large animals shall be loaded in such a way as to allow an attendant to move between them.

**Article 20**

When, in accordance with the provisions of Article 7, the separation of animals is required, this may be effected either by tying them in separate parts of the truck, if its space permits, or by means of suitable partitions.

**Article 21**

When assembling trains and during all other movement of trucks all precautions shall be taken to avoid violent jolting of trucks containing animals.

**C. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY ROAD****Article 22**

Vehicles shall be escape-proof and so constructed as to ensure the safety of the animals and shall also be equipped with a roof which ensures effective protection against the weather.

**Article 23**

Tying facilities shall be provided in vehicles carrying large animals which normally require to be tied. When vehicles are required to be sub-divided, the partitions shall be of rigid construction.

**Article 24**

Vehicles shall carry a ramp complying with the requirements of Article 8.

#### Article 18

Les solipèdes doivent être attachés soit le long de la même paroi, soit en vis-à-vis. Toutefois, les animaux jeunes et non dressés ne doivent pas être attachés.

#### Article 19

Les grands animaux doivent être disposés dans les wagons de façon à permettre au convoyeur de circuler entre eux.

#### Article 20

Lorsque, conformément aux dispositions de l'article 7, il faut procéder à la séparation des animaux, celle-ci peut être réalisée soit en les attachant dans des parties séparées du wagon si la superficie de celui-ci le permet, soit au moyen de barrières appropriées.

#### Article 21

Lors de la formation des trains et de toute autre manœuvre des wagons, toutes précautions doivent être prises pour éviter les accrochages violents des wagons transportant des animaux.

### C. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR ROUTE

#### Article 22

Les véhicules doivent être aménagés de manière que les animaux ne puissent s'en échapper et être équipés de façon à assurer la sécurité des animaux; ils doivent, en outre, être pourvus d'une toiture assurant une protection effective contre les intempéries.

#### Article 23

Des dispositifs d'attache doivent être installés dans les véhicules utilisés pour le transport des grands animaux qui doivent normalement être attachés. Lorsque le compartimentage des véhicules s'impose, il doit être réalisé à l'aide de cloisons résistantes.

#### Article 24

Les véhicules doivent comporter une rampe satisfaisant aux conditions prévues par l'article 8.

---

#### D. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY WATER

##### Article 25

The fittings of vessels shall be such that animals can be transported without injury and unnecessary suffering.

##### Article 26

Animals shall not be transported on open decks unless in adequately secured containers or substantial structures, approved by the competent authority and giving adequate protection against sea and weather.

##### Article 27

Animals shall be tied or properly accommodated in pens or containers.

##### Article 28

There shall be adequate passageways having access to all pens or containers accommodating animals. Lighting facilities shall be available.

##### Article 29

A sufficient number of attendants shall be provided taking into account the number of animals transported and the duration of the voyage.

##### Article 30

All parts of the vessel where animals are accommodated shall be provided with drainage and shall be kept in a sanitary condition.

##### Article 31

A type of instrument approved by the competent authority shall be carried for killing animals if necessary.

##### Article 32

Vessels used for the transport of animals shall, before sailing, be provisioned with such supplies of drinking water and appropriate foodstuffs as shall be considered sufficient by the competent authority of the sending country, having regard to species and number of animals being transported as well as to the duration of the voyage.

##### Article 33

Provisions shall be made for isolating ill or injured animals during the voyage and first-aid treatment rendered when necessary.

## D. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR EAU

### Article 25

L'équipement des navires doit permettre le transport des animaux sans que ceux-ci soient exposés à des blessures ou à des souffrances évitables.

### Article 26

Les animaux ne doivent pas être transportés sur les ponts découverts, sauf dans des emballages convenablement arrimés ou dans des enceintes fixes agréées par l'autorité compétente et assurant une protection satisfaisante contre la mer et les intempéries.

### Article 27

Les animaux doivent être attachés ou convenablement placés dans les parcs ou les emballages.

### Article 28

Des passages appropriés doivent être aménagés pour donner accès aux parcs ou emballages dans lesquels se trouvent les animaux. Un dispositif permettant d'assurer l'éclairage doit être prévu.

### Article 29

Le nombre des convoyeurs doit être suffisant, eu égard au nombre des animaux transportés et à la durée de la traversée.

### Article 30

Toutes les parties du navire occupées par les animaux doivent être pourvues de dispositifs d'écoulement des eaux et être maintenues en bon état de propreté.

### Article 31

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord pour procéder à l'abattage des animaux en cas de besoin.

### Article 32

Les navires servant au transport des animaux doivent être munis, avant le départ, de réserves d'eau potable et d'aliments appropriés jugées suffisantes par les autorités compétentes du pays expéditeur, tant par rapport à l'espèce et au nombre des animaux transportés qu'à la durée du transport.

### Article 33

Des dispositions doivent être prises en vue d'isoler au cours du transport les animaux malades ou blessés, et, au besoin, les premiers soins doivent leur être fournis.

---

**Article 34**

The provisions of Articles 25 to 33 shall not apply to the transport of animals loaded in railway trucks or road vehicles on board ferry boats or similar vessels.

**E. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY AIR****Article 35**

Animals shall be transported in containers or stalls appropriate for the species. Some modifications of these requirements may be permitted if appropriate arrangements are made for restraining the animals.

**Article 36**

Precautions shall be taken to avoid extremely high or low temperatures on board, having regard to the species of animals. In addition, severe fluctuations of air pressure shall be avoided.

**Article 37**

In freight aircraft a type of instrument approved by the competent authority shall be carried for killing animals if necessary.

**CHAPTER III****Domestic birds and domestic rabbits****Article 38**

The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of domestic birds and domestic rabbits: Article 6, paragraphs 1 to 3, Articles 7, 13 to 17 inclusive, 21, 22, 25 to 30 inclusive, 32, 34 to 36 inclusive.

**Article 39**

1. Animals that are ill or injured shall not be considered fit for transport. Any that become ill or injured shall receive first-aid treatment as soon as possible and if necessary be submitted to veterinary examination.
2. When animals are loaded in containers one placed on top of another or in a truck or vehicle with more than one floor, the necessary precautions shall be taken to avoid droppings falling on the animals placed underneath.
3. Suitable food and, if necessary, water shall be available in adequate quantities, save in the case of:



### Article 34

Les dispositions des articles 25 à 33 ne s'appliquent pas aux transports d'animaux effectués sur des véhicules ferroviaires ou routiers chargés sur des ferryboats ou des navires semblables.

## E. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR AIR

### Article 35

Les animaux doivent être placés dans des emballages ou stalles convenant à l'espèce transportée. Des dérogations peuvent être accordées à condition que des aménagements appropriés soient faits pour retenir les animaux.

### Article 36

Des précautions doivent être prises pour éviter les températures trop hautes ou trop basses à bord, en tenant compte de l'espèce. En outre, les fortes variations de pression d'air doivent être évitées.

### Article 37

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord des avions-cargos pour l'abattage des animaux en cas de besoin.

## CHAPITRE III

### Oiseaux et lapins domestiques

### Article 38

Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent „mutatis mutandis” aux transports des oiseaux et lapins domestiques: article 6, paragraphes 1 à 3, articles 7, 13 à 17 inclus, 21, 22, 25 à 30 inclus, 32, 34 à 36 inclus.

### Article 39

1. Les animaux malades ou blessés ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage. Ceux qui sont blessés ou malades en cours de transport doivent recevoir les premiers soins aussitôt que possible, et si cela est nécessaire, être soumis à un examen vétérinaire.

2. Lorsque les animaux sont chargés dans des emballages superposés ou dans un véhicule à plusieurs étages, les mesures nécessaires doivent être prises afin d'empêcher la chute des déjections sur les animaux placés aux niveaux inférieurs.

3. Une nourriture appropriée et, si nécessaire, de l'eau doivent être à leur disposition en quantité suffisante, sauf dans les cas de:

- (a) a journey lasting less than 12 hours;
- (b) a journey lasting less than 24 hours for chicks of all species, provided that it is completed within 72 hours after hatching.

## CHAPTER IV

### Domestic dogs and domestic cats

#### Article 40

1. The provisions of this Chapter shall apply to the transport of domestic dogs and domestic cats except those that are accompanied by the owner or his representative.

2. The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of domestic dogs and domestic cats: Article 4, Article 6, paragraphs 1 to 3 inclusive, Articles 7, 9, 10, Article 11, paragraphs 1 and 3, Articles 12 to 17 inclusive, 20 to 23 inclusive, 25 to 29 inclusive and 31 to 37 inclusive.

#### Article 41

Animals in transport shall be fed at intervals of not more than 24 hours and given water at intervals of not more than 12 hours. There shall be clear written instructions about feeding and watering. Bitches in oestrus shall be separated from male dogs.

## CHAPTER V

### Other mammals and birds

#### Article 42

1. The provisions of this Chapter apply to the transport of those mammals and birds which are not already covered by the provisions of the preceding Chapters.

2. The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of the species concerned in this Chapter: Articles 4 and 5, Article 6, paragraphs 1 to 3 inclusive, Articles 7 to 10 inclusive, Article 11, paragraphs 1 and 3, Articles 12 to 17 inclusive, 20 to 37 inclusive.

#### Article 43

Animals shall only be transported in suitably constructed vehicles or containers, on which shall, if necessary, be directions that there are wild animals in them which are nervously timid or dangerous.

- (a) transports d'une durée inférieure à 12 heures;
- (b) transports d'une durée inférieure à 24 heures lorsqu'il s'agit d'oisillons de toute espèce, à condition que le transport soit terminé dans les 72 heures suivant l'éclosion.

## CHAPITRE IV

### Chiens et chats domestiques

#### Article 40

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports de chiens et chats domestiques, à l'exception de ceux qui sont accompagnés par leur propriétaire ou le représentant de celui-ci.
2. Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent „mutatis mutandis” aux transports de chiens et chats: article 4, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus, articles 7, 9, 10, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 23 inclus, 25 à 29 inclus, et 31 à 37 inclus.

#### Article 41

Les animaux transportés doivent être nourris à des intervalles n'excédant pas 24 heures et abreuvés à des intervalles n'excédant pas 12 heures. Des instructions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement des animaux doivent accompagner ces derniers. Les chiennes en chaleur doivent être séparées des mâles.

## CHAPITRE V

### Autres mammifères et oiseaux

#### Article 42

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports des mammifères et oiseaux non visés par les chapitres précédents.
2. Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent „mutatis mutandis” aux transports d'espèces traités dans ce chapitre: articles 4 et 5, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus, articles 7 à 10 inclus, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 37 inclus.

#### Article 43

Les animaux doivent uniquement être transportés dans des véhicules ou des emballages appropriés sur lesquels il sera apposé, le cas échéant, une mention indiquant qu'il s'agit d'animaux sauvages,

Moreover, there shall be clear written instructions about feeding and watering and any special care required.

#### Article 44

Antlered animals shall not be transported while in velvet unless special precautions are taken.

#### Article 45

Animals covered by this Chapter shall be cared for in accordance with the instructions referred to in Article 43.

### CHAPTER VI

#### **Cold-blooded animals**

#### Article 46

Cold-blooded animals shall be transported in such containers, under such conditions, in particular with regard to space, ventilation and temperature, and with such supply of water and oxygen as are considered appropriate for the species. They shall be transported to their destination as soon as possible.

### CHAPTER VII

#### **Settlement of disputes**

#### Article 47

1. In case of a dispute regarding the interpretation or the application of the provisions of this Convention, the competent authorities of the Contracting Parties concerned shall consult with each other. Each Contracting Party shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of their competent authorities.

2. If the dispute has not been settled by this means, it shall, at the request of one or other of the parties to the dispute, be referred to arbitration. Each party shall nominate an arbitrator and the two arbitrators shall nominate a referee. If one of the two parties to the dispute has not nominated its arbitrator within the three months following the request for arbitration, he shall be nominated at the request of the other party to the dispute by the President of the European Court of Human Rights. If the latter should be a national of one of the parties to the dispute, this duty shall be carried out by the Vice-President of the Court or, if the Vice-President is a national

craintifs ou dangereux. En outre, des instructions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement et les soins particuliers à donner aux animaux doivent accompagner ceux-ci.

#### Article 44

Les cervidés ne doivent pas être transportés dans la période pendant laquelle ils refont leurs bois à moins que ne soient prises des précautions spéciales.

#### Article 45

Les soins doivent être donnés aux animaux visés dans le présent chapitre conformément aux instructions prévues à l'article 43.

### CHAPITRE VI

#### Animaux à sang froid

#### Article 46

Les animaux à sang froid doivent être transportés dans des emballages appropriés et compte tenu des nécessités relatives notamment à l'espace, à la ventilation, à la température, à l'approvisionnement en eau et à l'oxygénation, pour le cas et dans la mesure où ces exigences sont adaptées à l'espèce considérée. Ils doivent être acheminés à destination aussitôt que possible.

### CHAPITRE VII

#### Règlement des différends

#### Article 47

1. En cas de contestation relative à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Convention, les autorités compétentes des Parties Contractantes concernées procéderont à des consultations mutuelles. Chacune des Parties Contractantes notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les noms et adresses de ses autorités compétentes.

2. Si le différend n'a pu être réglé par cette voie, il sera soumis, à la demande de l'une ou de l'autre des parties au différend, à un arbitrage. Chaque partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi choisis désignent un surarbitre. Si l'une des deux parties au différend n'a pas désigné son arbitre dans les trois mois qui suivent la demande d'arbitrage, il sera nommé à la requête de l'autre partie au différend par le Président de la Cour européenne des Droits de l'Homme. Au cas où celui-ci serait ressortissant de l'une des parties au différend, cette fonction sera assurée par le Vice-Président de la Cour ou, si ce dernier est ressortissant de l'une des parties au différend, par le

of one of the parties to the dispute, by the most senior judge of the Court not being a national of one of the parties to the dispute. The same procedure shall be observed if the arbitrators cannot agree on the choice of referee.

3. The arbitration tribunal shall lay down its own procedure. Its decisions shall be taken by majority vote. Its award which shall be based on this Convention shall be final.

## CHAPTER VIII

### Final Provisions

#### Article 48

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification or acceptance.

3. In respect of a signatory State ratifying or accepting subsequently, the Convention shall come into force six months after the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

#### Article 49

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect six months after the date of its deposit.

#### Article 50

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

plus ancien des Juges à la Cour qui ne sont pas ressortissants de l'une des parties au différend. Il sera procédé de la même manière si les arbitres ne peuvent se mettre d'accord sur le choix d'un surarbitre.

3. Le tribunal arbitral fixera sa procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix. Sa sentence, qui sera basée sur la présente Convention, est définitive.

## CHAPITRE VIII

### Dispositions finales

#### Article 48

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

#### Article 49

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet six mois après la date de son dépôt.

#### Article 50

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Any declarations made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration be withdrawn according to the procedure laid down in Article 51 of this Convention.

#### Article 51

1. This Convention shall remain in force indefinitely.
2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

#### Article 52

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- (a) any signature;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession;
- (c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 48 thereof;
- (d) any declaration received in pursuance of paragraphs 2 and 3 of Article 50;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 51 and the date on which denunciation takes effect;
- (f) any communication received in pursuance of Article 47, paragraph 1.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Paris this 13th day of December 1968 in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

For the Government of the Republic of Austria:  
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:



3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 51 de la présente Convention.

#### Article 51

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 52

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

(a) toute signature;

(b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;

(c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 48;

(d) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 50;

(e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 51 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;

(f) toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 47.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Paris, le 13 décembre 1968, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

For the Government of the Kingdom of Belgium:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(sd.) Pierre HARMEL

For the Government of the Republic of Cyprus:  
Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

For the Government of the Kingdom of Denmark:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:  
(sd.) Poul HARTLING

For the Government of the French Republic:  
Pour le Gouvernement de la République Française:  
(sd.) Michel DEBRE

For the Government of the Federal Republic of Germany:  
Pour le Gouvernement de la République d'Allemagne:  
(sd.) Gerhard JAHN

For the Government of the Kingdom of Greece:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:  
(sd.) B. VITSAXIS

For the Government of the Icelandic Republic:  
Pour le Gouvernement de la République islandaise:  
(sd.) Henrik Sv. BJÖRNSSON

For the Government of Ireland:  
Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government of the Italian Republic:  
Pour le Gouvernement de la République italienne:

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:  
Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:

For the Government of Malta:  
Pour le Gouvernement de Malte:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:  
 Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

For the Government of the Kingdom of Norway:  
 Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

(sd.) Frithjof JACOBSEN

For the Government of the Kingdom of Sweden:  
 Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

For the Government of the Swiss Confederation:  
 Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:

(sd.) W. SPÜHLER

For the Government of the Turkish Republic:  
 Pour le Gouvernement de la République turque:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain  
 and Northern Ireland:  
 Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne  
 et d'Irlande du Nord:

---

De Overeenkomst is voorts in overeenstemming met artikel 48,  
 eerste lid, voor de volgende Staten ondertekend:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-

Britannië en Noord-Ierland .....	26 februari 1969
Ierland .....	24 september 1969
Oostenrijk .....	19 december 1969
Zweden .....	10 september 1970
Italië .....	25 mei 1971
Luxemburg .....	23 juni 1971
Turkije .....	18 april 1974
het Koninkrijk der Nederlanden .....	16 mei 1975

---

C. VERTALING**Europese Overeenkomst inzake de bescherming van dieren tijdens internationaal vervoer**

De Lid-Staten van de Raad van Europa, welke deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Overwegend dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn Leden, ten einde de idealen en beginselen, welke hun gemeenschappelijk erfdeel zijn, veilig te stellen en te verwezenlijken;

In de overtuiging, dat de eisen van het internationaal vervoer van dieren niet onverenigbaar zijn met het welzijn van de dieren;

Bezielde door de wens dieren tijdens hun vervoer zoveel mogelijk van lijden te vrijwaren;

Overwegend dat in dit opzicht vooruitgang kan worden bereikt door het aannemen van gemeenschappelijke bepalingen betreffende het internationaal vervoer van dieren,

Zijn als volgt overeengekomen:

**HOOFDSTUK I****Artikel 1**

1. Elk der Overeenkomstsluitende Partijen zal de in deze Overeenkomst neergelegde bepalingen betreffende het internationaal vervoer van dieren toepassen.

2. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder internationaal vervoer verstaan ieder vervoer waarbij een grens wordt overschreden. Het grensverkeer is hier evenwel van uitgezonderd.

3. De bevoegde autoriteiten van het verzendende land beslissen of het vervoer voldoet aan de bepalingen van deze Overeenkomst. De landen van bestemming of van doorvoer kunnen evenwel betwisten dat het vervoer overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst heeft plaatsgevonden. Het transport mag evenwel slechts worden opgehouden indien een dergelijke maatregel strikt noodzakelijk is voor het welzijn van de dieren.

4. Elk der Overeenkomstsluitende Partijen zal, wanneer stakingen of andere onvoorziene omstandigheden de strikte toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst op haar grondgebied onmogelijk maken, de nodige maatregelen treffen om lijden van de dieren te voorkomen of tot een minimum te beperken. Zij zal zich daarbij laten leiden door de in deze Overeenkomst neergelegde grondbeginselen.

## Artikel 2

Deze Overeenkomst is van toepassing op het internationaal vervoer van:

- (a) eenhoevige huisdieren en huisdieren van de soorten: runderen, schapen, geiten en varkens (Hoofdstuk II);
- (b) vogels en konijnen, die als huisdier worden gehouden (Hoofdstuk III);
- (c) honden en katten, die als huisdier worden gehouden (Hoofdstuk IV);
- (d) andere zoogdieren en vogels (Hoofdstuk V);
- (e) koudbloedige dieren (Hoofdstuk VI).

## HOOFDSTUK II

### Eenhoevige huisdieren en huisdieren van de soorten:

runderen, schapen, geiten en varkens

#### A. ALGEMENE BEPALINGEN

### Artikel 3

1. Alvorens met het oog op internationaal vervoer te worden ingeladen, moeten de dieren worden onderzocht door een bevoegde dierenarts van het uitvoerende land, die zich ervan overtuigt dat zij geschikt zijn voor vervoer. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder een bevoegde dierenarts verstaan een dierenarts die is aangewezen door de bevoegde autoriteit.

2. Het inladen moet op een door de bevoegde dierenarts goedgekeurde wijze geschieden.

3. De bevoegde dierenarts geeft een certificaat af, dat de dieren identificeert, waarin staat dat zij geschikt zijn voor vervoer en waarin zo mogelijk het registratienummer van het vervoermiddel en het soort vervoermiddel wordt vermeld.

4. In bepaalde bij overeenkomst tussen de betrokken Overeenkomstsluitende Partijen vastgestelde gevallen, behoeven de bepalingen van dit artikel niet te worden toegepast.

### Artikel 4

Dieren die tijdens het vervoer waarschijnlijk moeten werpen of die minder dan 48 uur tevoren hebben geworpen, worden niet geacht geschikt te zijn voor vervoer.

---

## Artikel 5

De bevoegde dierenarts van het uitvoerende land, het land van doorvoer of het invoerende land kan een periode van rust op een door hem aangewezen plaats voorschrijven gedurende welke de dieren de nodige verzorging moeten ontvangen.

## Artikel 6

1. De dieren moeten over voldoende ruimte beschikken en moeten, tenzij bijzondere omstandigheden anderszins vereisen, kunnen gaan liggen.

2. De vervoermiddelen en verpakkingen moeten zo zijn geconstrueerd dat zij de dieren beschermen tegen slechte weersomstandigheden en grote verschillen in klimaat. De luchtverversing en de hoeveelheid lucht moeten zijn aangepast aan de omstandigheden waaronder het vervoer plaats vindt en geschikt zijn voor de vervoerde diersoort.

3. De verpakkingen waarin dieren worden vervoerd, moeten voorzien zijn van een merk, waaruit de aanwezigheid van levende dieren blijkt en van een teken dat aangeeft in welke positie de dieren zich rechtop bevinden. Zij moeten gemakkelijk schoongemaakt kunnen worden en zo geconstrueerd zijn dat de dieren niet kunnen ontsnappen en de veiligheid van de dieren is gewaarborgd. Zij moeten het ook mogelijk maken dat de dieren worden onderzocht en verzorgd en zo zijn gestuwd dat de luchtcirculatie niet wordt gehinderd. Tijdens het vervoer en de hantering van de verpakkingen, moeten deze steeds rechtop worden gehouden en mogen zij niet worden blootgesteld aan schokken of heftige stoten.

4. Tijdens het vervoer moeten de dieren met passende tussenpozen worden gedrenkt en met geschikt voer worden gevoederd. Deze tussenpozen mogen niet langer zijn dan 24 uur; deze periode mag echter worden verlengd indien het transport binnen een redelijke tijd de plaats van bestemming, waar de dieren worden uitgeladen, kan bereiken.

5. Eenhoevigen moeten gedurende het vervoer zijn voorzien van een halster. Deze voorziening is niet verplicht voor niet-afgerichte dieren.

6. Wanneer de dieren vastgebonden zijn, moet het daarvoor gebruikte materiaal zo sterk zijn dat het onder normale vervoersomstandigheden niet kan breken en lang genoeg zijn om, wanneer het nodig is, de dieren de mogelijkheid te geven, te gaan liggen, te eten en te drinken. Runderen mogen niet aan de horens worden vastgebonden.

7. Eenhoevigen moeten, tenzij zij afgezonderd van elkaar zijn gestald, onbeslagen achterhoeven hebben.

8. Stieren ouder dan 18 maanden moeten bij voorkeur zijn vastgebonden; zij moeten een neusring dragen die uitsluitend mag worden gebruikt om de dieren te leiden.

#### Artikel 7

1. Wanneer dieren van verschillende soort in hetzelfde vervoermiddel worden vervoerd, moeten zij naar soort gescheiden worden gehouden. Bovendien moeten bijzondere maatregelen worden getroffen ter vermindering van nadelige gevolgen die kunnen voortvloeien uit het gezamenlijk vervoer van soorten die elkaar van nature vijandig gezind zijn.

Wanneer dieren van verschillende leeftijd worden vervoerd met hetzelfde vervoermiddel moeten volwassen en jonge dieren gescheiden worden gehouden; deze beperking geldt echter niet voor vrouwelijke dieren die worden vervoerd met hun jongen die zij zogen. Wat betreft runderen, eenhoevigen en varkens moeten niet gecastreerde volwassen mannelijke dieren van de vrouwelijke worden gescheiden. Bovendien moeten volwassen beren, evenals hengsten, van elkaar worden gescheiden.

2. In de ruimten waarin zich dieren bevinden mogen geen goederen zijn opgeslagen, die nadelig kunnen zijn voor hun welzijn.

#### Artikel 8

Bij het in- en uitladen van de dieren moet gebruik worden gemaakt van daarvoor geschikte middelen, zoals bruggen, vlonders of loopplanken. Het middel moet zijn voorzien van een vloer die zodanig is geconstrueerd dat uitglijden wordt tegengegaan en, indien noodzakelijk, van een beschermende zijkant. Bij het in- en uitladen mogen de dieren niet bij kop, horens of poten worden opgetild.

#### Artikel 9

De vloeren van de vervoermiddelen of verpakkingen moeten sterk genoeg zijn om het gewicht te dragen van de dieren die worden vervoerd. Zij moeten aaneengesloten zijn en zodanig zijn geconstrueerd dat uitglijden wordt voorkomen. Zij moeten bedekt zijn met een voldoende laag strooisel voor het absorberen van uitscheidingsprodukten, tenzij hierin op een andere wijze kan worden voorzien, die ten minste dezelfde voordelen biedt.

#### Artikel 10

Teneinde tijdens het vervoer de noodzakelijke verzorging van de dieren te waarborgen dienen zij te worden vergezeld door een begeleider, tenzij:

- (a) de dieren in gesloten verpakkingen ten vervoer worden aangeboden;

- (b) de vervoerder als begeleider optreedt;
- (c) de verzender een gemachtigde heeft belast met verzorging van de dieren op daarvoor geschikte halteplaatsen.

#### Artikel 11

1. De begeleider of de gemachtigde van de verzender dient de dieren te verzorgen, te drenken, te voederen en zo nodig te melken.
2. Melkgevende koeien moeten met tussenpozen van niet langer dan 12 uur worden gemolken.
3. Om de begeleider tot deze verzorging in staat te stellen moet hij zo nodig kunnen beschikken over een geschikte verlichtings-apparaatuur.

#### Artikel 12

Dieren die tijdens het vervoer ziek worden of gewond raken moeten zo spoedig mogelijk door een dierenarts worden verzorgd; indien het nodig is de dieren te doden, moet dit dusdanig geschieden dat onnodig lijden wordt voorkomen.

#### Artikel 13

De dieren mogen uitsluitend in vervoermiddelen of verpakkingen worden geladen, die zorgvuldig zijn gereinigd. Dode dieren, strooisel en uitwerpselen moeten zo spoedig mogelijk worden verwijderd.

#### Artikel 14

De dieren moeten zo snel mogelijk naar de plaats van bestemming worden vervoerd en oponthoud, in het bijzonder bij overladingen en rangeren, moet tot een minimum worden beperkt.

#### Artikel 15

Teneinde de snelle afhandeling van de invoer- en doorvoerformaliteiten te bevorderen, moet een dierentransport zo vroeg mogelijk worden aangemeld bij de controleposten. Bij de afhandeling van deze formaliteiten moet voorrang worden verleend aan dierentransporten.

#### Artikel 16

Op posten waar de controle op de gezondheidstoestand van de dieren wordt uitgeoefend en waarover een regelmatig en omvangrijk vervoer van dieren plaats vindt, moeten voorzieningen aanwezig zijn voor het laten rusten, het voederen en het drenken der dieren.



## B. BIJZONDERE BEPALINGEN INZAKE HET VERVOER PER SPOOR

### Artikel 17

Elke wagon die dient voor het vervoer van dieren, moet voorzien zijn van een merk ter aanduiding van de aanwezigheid van levende dieren. Bij ontbreken van speciaal voor het vervoer van dieren ingerichte wagons moeten de dieren vervoerd worden in overdekte wagons die met hoge snelheid kunnen rijden en voorzien zijn van voldoende grote ventilatie-openingen. Deze moeten zodanig zijn geconstrueerd dat wordt voorkomen dat de dieren kunnen ontsnappen en dat hun veiligheid wordt gewaarborgd. De binnenwanden van deze wagons moeten van hout zijn of van ander geschikt materiaal, geen scherpe uitsteeksels hebben en van ringen of staven voorzien zijn waaraan de dieren kunnen worden vastgebonden en welke op een passende hoogte zijn aangebracht.

### Artikel 18

Eenhoevigen moeten hetzij langs dezelfde wand, hetzij met de hoofden naar elkaar toe worden vastgemaakt. Jonge nog niet afgerichte dieren mogen echter niet worden vastgebonden.

### Artikel 19

Grote dieren moeten zodanig in de wagons worden geladen, dat de begeleider zich tussen hen in kan bewegen.

### Artikel 20

Wanneer overeenkomstig het bepaalde in artikel 7 dieren van elkaar gescheiden moeten worden gehouden, kan zulks, indien de ruimte dit toelaat, geschieden door hen vast te binden in afgescheiden gedeelten van de wagon, dan wel door middel van daarvoor geschikte tussenschotten.

### Artikel 21

Bij het samenstellen van treinen en bij elke andere beweging met de wagons moeten alle voorzorgsmaatregelen worden getroffen om heftig tegen elkaar stoten van wagons waarin zich dieren bevinden, te voorkomen.

## C. BIJZONDERE BEPALINGEN VOOR HET VERVOER OVER DE WEG

### Artikel 22

De vervoermiddelen moeten zo geconstrueerd zijn dat de dieren niet kunnen ontsnappen en de veiligheid van de dieren is gewaarborgd; bovendien moeten zij voorzien zijn van een dak waardoor een doel-

treffende bescherming tegen slechte weersomstandigheden wordt geboden.

#### Artikel 23

In voertuigen die worden gebruikt voor het vervoer van grote dieren die normaliter moeten worden vastgebonden, dient voor dit vastbinden een voorziening te zijn getroffen. Wanneer de voertuigen in afzonderlijke ruimten moeten worden verdeeld, dient zulks te geschieden met behulp van stevige tussenschotten.

#### Artikel 24

De voertuigen moeten zijn voorzien van een laadbrug die voldoet aan de voorwaarden vervat in artikel 8.

### D. BIJZONDERE BEPALINGEN VOOR HET VERVOER OVER WATER

#### Artikel 25

De inrichting van de schepen moet zodanig zijn dat de dieren kunnen worden vervoerd zonder dat zij worden blootgesteld aan verwondingen of onnodig lijden.

#### Artikel 26

De dieren mogen niet op open dekken worden vervoerd, behalve in goed vastgesjorde verpakkingen of binnen een afgesloten, door de bevoegde autoriteit goedgekeurde ruimte, die behoorlijke bescherming biedt tegen zee- en weersinvloeden.

#### Artikel 27

De dieren moeten zijn vastgebonden of behoorlijk zijn ondergebracht in afgesloten ruimten of verpakkingen.

#### Artikel 28

De afgesloten ruimten of verpakkingen waarin de dieren zich bevinden moeten behoorlijk bereikbaar zijn. Er moet verlichting aanwezig zijn.

#### Artikel 29

Er dient voor een voldoende aantal begeleiders te worden gezorgd, waarbij rekening moet worden gehouden met het aantal dieren dat wordt vervoerd en met de duur van het vervoer.

### Artikel 30

Alle delen van het schip waar dieren zijn ondergebracht, moeten voorzien zijn van waterafvoeren en in zindelijkte staat worden gehouden.

### Artikel 31

Aan boord dient een door de bevoegde autoriteit toegelaten instrument voorhanden te zijn voor het eventueel doden van dieren.

### Artikel 32

Schepen die voor het vervoer van dieren worden gebruikt, dienen voor het vertrek te worden voorzien van drinkwater en passend voer in hoeveelheden die door de bevoegde autoriteiten van het verzendende land toereikend worden geacht, waarbij rekening dient te worden gehouden met de soort en het aantal te vervoeren dieren en met de duur van het vervoer.

### Artikel 33

Er moeten voorzieningen worden getroffen ten einde tijdens de overtocht zieke of gewonde dieren te kunnen afzonderen. Zo nodig dient aan deze dieren eerste hulp te worden verleend.

### Artikel 34

Het bepaalde in de artikelen 25 tot en met 33 is niet van toepassing op vervoer van dieren met wagons of wegvervoermiddelen die op veerboten of soortgelijke vaartuigen zijn geladen.

## E. BIJZONDERE BEPALINGEN VOOR HET VERVOER DOOR DE LUCHT

### Artikel 35

De dieren moeten worden vervoerd in voor de soort geschikte verpakkingen of stallen. Uitzonderingen kunnen worden toegestaan, mits passende voorzieningen worden getroffen om de dieren opgesloten te houden.

### Artikel 36

Er dienen voorzorgsmaatregelen te worden getroffen om te hoge of te lage temperaturen aan boord te vermijden, waarbij rekening dient te worden gehouden met de diersoort. Voorts dienen grote luchtdrukverschillen te worden vermeden.

---

**Artikel 37**

Aan boord van vrachtvliegtuigen moet een door de bevoegde autoriteit toegelaten instrument aanwezig zijn voor het zo nodig doden van dieren.

**HOOFDSTUK III****Vogels en konijnen die als huisdier worden gehouden****Artikel 38**

Het bepaalde in de hierna genoemde artikelen van Hoofdstuk II is van overeenkomstige toepassing op het vervoer van vogels en konijnen die als huisdier worden gehouden: artikel 6, eerste tot en met derde lid, artikel 7, de artikelen 13 tot en met 17, artikel 21, artikel 22, de artikelen 25 tot en met 30, artikel 32, de artikelen 34 tot en met 36.

**Artikel 39**

1. Zieke of gewonde dieren worden geacht niet geschikt te zijn voor vervoer. Dieren die tijdens het vervoer gewond raken of ziek worden moeten zo spoedig mogelijk eerste hulp ontvangen en zo nodig aan een diergeneeskundig onderzoek worden onderworpen.

2. Wanneer de dieren worden geladen in op elkaar geplaatste verpakkingen of in een vervoermiddel met meer dan één verdieping, dienen de nodige maatregelen te worden getroffen om te voorkomen dat de uitscheidingsprodukten op lager geplaatste dieren vallen.

3. Geschikt voer en, zo nodig, water moet hun in voldoende hoeveelheid ter beschikking staan in geval van:

(a) vervoer dat korter duurt dan 12 uur;

(b) vervoer van jonge vogels, ongeacht de soort, dat korter duurt dan 24 uur, mits het vervoer beëindigd zal zijn binnen 72 uur nadat zij uit het ei zijn gekomen.

**HOOFDSTUK IV****Honden en katten die als huisdier worden gehouden****Artikel 40**

1. Het bepaalde in dit hoofdstuk is van toepassing op het vervoer van honden en katten die als huisdier worden gehouden, met uitzondering van die dieren die door de eigenaar of diens vertegenwoordiger worden begeleid.

2. Het bepaalde in de hierna genoemde artikelen van Hoofdstuk II is van overeenkomstige toepassing op het vervoer van honden

en katten die als huisdier worden gehouden: artikel 4, artikel 6, eerste tot en met derde lid, artikel 7, artikel 9, artikel 10, artikel 11, eerste en derde lid, de artikelen 12 tot en met 17, de artikelen 20 tot en met 23, de artikelen 25 tot en met 29 en de artikelen 31 tot en met 37.

#### Artikel 41

Dieren welke worden vervoerd moeten worden gevoederd met tussenpozen van niet langer dan 24 uur en gedrenkt met tussenpozen van niet langer dan 12 uur. Zij moeten vergezeld gaan van duidelijke schriftelijke aanwijzingen omtrent het voederen en drenken. Loopse teven moeten van de reuen gescheiden worden gehouden.

### HOOFDSTUK V

#### Andere zoogdieren en vogels

##### Artikel 42

1. Het bepaalde in dit hoofdstuk is van toepassing op het vervoer van zoogdieren en vogels die niet onder de voorgaande hoofdstukken vallen.

2. Het bepaalde in de hierna genoemde artikelen van Hoofdstuk II is van overeenkomstige toepassing op het vervoer van de in dit hoofdstuk bedoelde soorten dieren: de artikelen 4 en 5, artikel 6, eerste tot en met derde lid, de artikelen 7 tot en met 10, artikel 11, eerste en derde lid, de artikelen 12 tot en met 17, de artikelen 20 tot en met 37.

##### Artikel 43

De dieren mogen uitsluitend worden vervoerd in daarvoor geschikte vervoermiddelen of verpakkingen, waarop in voorkomend geval moet worden aangegeven dat zich daarin schuwe of gevaarlijke wilde dieren bevinden. Bovendien moeten bij het dierentransport duidelijke schriftelijke aanwijzingen aanwezig zijn omtrent het voederen en drenken van de dieren en de bijzondere verzorging die zij behoeven.

##### Artikel 44

Geweidragende dieren mogen niet worden vervoerd in het tijdvak waarin nieuwe geweien worden gevormd, tenzij er bijzondere voorzorgsmaatregelen worden getroffen.

##### Artikel 45

De in dit hoofdstuk bedoelde dieren moeten worden verzorgd overeenkomstig de in artikel 43 bedoelde aanwijzingen.

---

## HOOFDSTUK VI

### Koudbloedige dieren

#### Artikel 46

Koudbloedige dieren moeten worden vervoerd in zodanige verpakkingen, onder zodanige omstandigheden, in het bijzonder ten aanzien van ruimte, luchtverversing en temperatuur, en met zodanige watervoorziening en zuurstoftoevoer als voor de soort passend wordt geacht. Zij moeten zo spoedig mogelijk naar hun bestemming worden vervoerd.

## HOOFDSTUK VII

### Regeling van geschillen

#### Artikel 47

1. In geval van een geschil betreffende de uitlegging of de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst plegen de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen onderling overleg. Elk der Overeenkomstsluitende Partijen deelt de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa de namen en adressen van haar bevoegde autoriteiten mede.

2. Indien het geschil niet op deze wijze kan worden opgelost, wordt het, op verzoek van één der partijen bij het geschil, aan arbitrage onderworpen. Iedere partij wijst een scheidsman aan en de twee aldus gekozen scheidsmannen wijzen een scheidsman aan, die als voorzitter optreedt. Indien één der beide partijen bij het geschil niet binnen drie maanden na het verzoek om arbitrage haar scheidsman heeft aangewezen, wordt deze op verzoek van de andere partij bij het geschil benoemd door de President van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens. In geval deze een onderdaan is van één der partijen bij het geschil, wordt zijn taak vervuld door de Vice-President van het Hof of, indien deze laatste een onderdaan is van één der partijen bij het geschil, door de rechter van het Hof, die het hoogst in anciënniteit is en die geen onderdaan van één der partijen bij het geschil is. Op dezelfde wijze wordt te werk gegaan, indien de scheidsmannen geen overeenstemming kunnen bereiken over de keuze van de scheidsman, die als voorzitter zal optreden.

3. Het scheidsgerecht stelt zelf zijn procedureregels vast. Zijn beslissingen worden genomen met meerderheid van stemmen. Zijn uitspraak, die op deze Overeenkomst zal zijn gebaseerd, is onherroepelijk.

## HOOFDSTUK VIII

## Slotbepalingen

## Artikel 48

1. Deze Overeenkomst staat voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa open. Zij dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van bekrachtiging of aanvaarding dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking zes maanden na de datum van nederlegging van de vierde akte van bekrachtiging of aanvaarding.

3. Ten aanzien van een ondertekenende Staat die de Overeenkomst op een later tijdstip bekrachtigt of aanvaardt, treedt de Overeenkomst in werking zes maanden na de datum van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding.

## Artikel 49

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa elke Staat die geen lid is van de Raad, uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden.

2. De toetreding geschiedt door de nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding die van kracht wordt zes maanden na de datum van nederlegging van de desbetreffende akte.

## Artikel 50

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan ten tijde van de ondertekening of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding bepalen op welk gebied of welke gebieden deze Overeenkomst van toepassing is.

2. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan ten tijde van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, of op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, deze Overeenkomst uitbreiden tot ieder ander gebied of tot andere gebieden, in deze verklaring genoemd, waarvan zij de internationale betrekkingen behartigt of in naam waarvan zij bevoegd is verbintenissen aan te gaan.

3. Elke overeenkomstig het vorig lid afgelegde verklaring kan, met betrekking tot ieder in die verklaring aangegeven gebied, worden ingetrokken, met inachtneming van het bepaalde in artikel 51 van deze Overeenkomst.

## Artikel 51

1. Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan voor zover het haar betreft deze Overeenkomst opzeggen door een daartoe strekkende kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.
3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

## Artikel 52

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft de Lid-Staten van de Raad en elke Staat die tot deze Overeenkomst is toetreden kennis van:

- (a) iedere ondertekening;
- (b) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- (c) iedere datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 48;
- (d) iedere verklaring die wordt ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 50, tweede en derde lid;
- (e) iedere kennisgeving die wordt ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 51 en van de datum waarop de opzegging in werking treedt;
- (f) iedere mededeling die wordt ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 47, eerste lid.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de 13de december 1968, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal daarvan een gewaarmerkt afschrift toezenden aan elk der ondertekenende en toetredende Staten.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 24 e.v. van dit Tractatenblad.)*

---



#### D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 48, eerste lid, van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging of aanvaarding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd:

IJsland .....	1 mei 1969
Denemarken <sup>1)</sup> .....	24 juni 1969
Noorwegen .....	25 juni 1969
Zwitserland .....	19 augustus 1970
Zweden .....	20 oktober 1971
Luxemburg .....	13 april 1972
Oostenrijk .....	14 september 1973
België .....	21 november 1973
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>2)</sup> .....	9 januari 1974
Frankrijk <sup>3)</sup> .....	9 januari 1974
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>4)</sup> .....	9 januari 1974
Italië .....	3 mei 1974
Ierland <sup>5)</sup> .....	14 maart 1975

<sup>1)</sup> Onder de verklaring krachtens artikel 50, eerste lid, dat de Overeenkomst niet van toepassing zal zijn op de Far Oer-eilanden en Groenland.

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

„Au moment du dépôt et au nom de son Gouvernement, le Représentant Permanent a déclaré que la Convention européenne sur la protection des animaux en transport international entrera en vigueur à l'égard de la République Fédérale d'Allemagne le 1er juillet 1974 et qu'elle s'appliquera également au Land de Berlin avec effet de la date à laquelle elle entrera en vigueur pour la République Fédérale d'Allemagne.”

<sup>3)</sup> Onder de volgende verklaring:

„Au moment du dépôt et au nom de son Gouvernement, le Représentant Permanent a déclaré que la Convention européenne sur la protection des animaux en transport international entrera en vigueur à l'égard de la France le 1er juillet 1974.”

<sup>4)</sup> Onder de volgende verklaring:

„When depositing this instrument of ratification, the Permanent Representative declared, on behalf of the United Kingdom, that the European Convention for the Protection of Animals during International Transport shall come into force in respect of the United Kingdom on 1 July 1974;

in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 50 of the Convention, the Permanent Representative also declared that the application of the Convention shall extend to the Isle of Man."

5) Onder de mededeling dat artikel 3, leden 1, 2 en 3, niet van toepassing zal zijn op het vervoer naar Noord-Ierland.

#### F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 49, tweede lid, van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd:

Spanje .....	2 augustus 1974
Finland .....	4 februari 1975

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge haar artikel 48, tweede lid, op 20 februari 1971 voor IJsland, Denemarken, Noorwegen en Zwitserland in werking getreden. Voor een ondertekenende Staat, die de Overeenkomst op een later tijdstip bekrachtigt of aanvaardt, treden zij ingevolge artikel 48, derde lid, in werking zes maanden na de datum van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Ingevolge artikel 49, tweede lid, treden zij voor een toetredende Staat in werking zes maanden na de datum van nederlegging van zijn akte van toetreding.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 50, tweede lid, is de Overeenkomst van toepassing verklaard door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

het eiland Man .....	9 januari 1974
Gibraltar .....	13 september 1974

#### J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa, naar welke Raad onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1972, 170.

Het Europese Hof voor de Rechten van de mens, hetwelk genoemd wordt onder meer in artikel 47, tweede lid, van de onderhavige Overeenkomst, is ingesteld bij het op 4 november 1950 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Tekst en vertaling van dat Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1951, 154; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1974, 215.

Uitgegeven de tweeëntwintigste mei 1975.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.

---